

■ The Art of Apologizing

■ お薦めHP

■ I'm sorry! ~自由に表現~

■ 色々な「ごめんなさい」

謝罪の気持ちを表す時、英語圏でも国によってI'm sorryだけでなく、様々なバリエーションがあるようです。

**K**nowing when and how to say "sorry" is an important part of learning any language. In English, there are many situations where a person must apologize for something. The most common situation is when a person has done something wrong or has made a mistake, as in "I'm sorry, I broke your tennis racket" or "I'm sorry, I made a spelling mistake in this report". However, there are other ways to use "sorry". In telephone conversations **for instance**, "sorry" is **frequently** used when we want to tell a caller that someone is not in. Some examples of this are "I'm sorry, but Mr. Jones is not here at the moment" or "I'm sorry, Mrs. Smith is out of the office today". In these situations "sorry" doesn't really have the same meaning as it does when a real mistake has been made. **In the case of** telephone **usage**, "sorry" is part of a set expression. It has no direct meaning. One other interesting use of "sorry" can be found when we want to express sadness for another person's bad fortune. Some examples of this type of "sorry" are "I'm sorry to hear that your father died" or "I'm sorry you lost the game". In these situations, the person who is saying "sorry" is not apologizing but is expressing sadness because something bad has happened to a friend or an **acquaintance**.

- cont. on the right

-- cont. from the left

In different English speaking countries, there are different ways of saying "I'm sorry". For instance, it is common to hear people say "my mistake", "my bad" or "my sincere apologizes" in Australia. Although these other three examples don't use the word sorry, they still **convey** the same meaning as sorry because it **acknowledges** that one has made an error and is **willing to** admit it. And because we may often use "I'm sorry" on a daily basis, using other expressions like the ones mentioned above avoids the unwanted image that one may sound **repetitive**, or that if you do use it too frequently others may sometime think you may somewhat be insincere. This is in **stark** contrast when compared to Japanese culture for example, where we frequently hear "sumimasen" and "gomenasai" many times during a conversation with a Japanese local. Part of the reason why many English speakers don't say sorry as much a Japanese person is because by saying it too many times, it eventually loses its meaning.

#### 読み解きのヒント

common	よくある	convey	伝える、伝達する
for instance	たとえば	acknowledge	を認める
frequently	たびたび、頻繁に	Willing to	~するのをいとわない
in the case of	~については	repetitive	くどい、繰り返しの
acquaintance	顔見知り	stark	まったくの

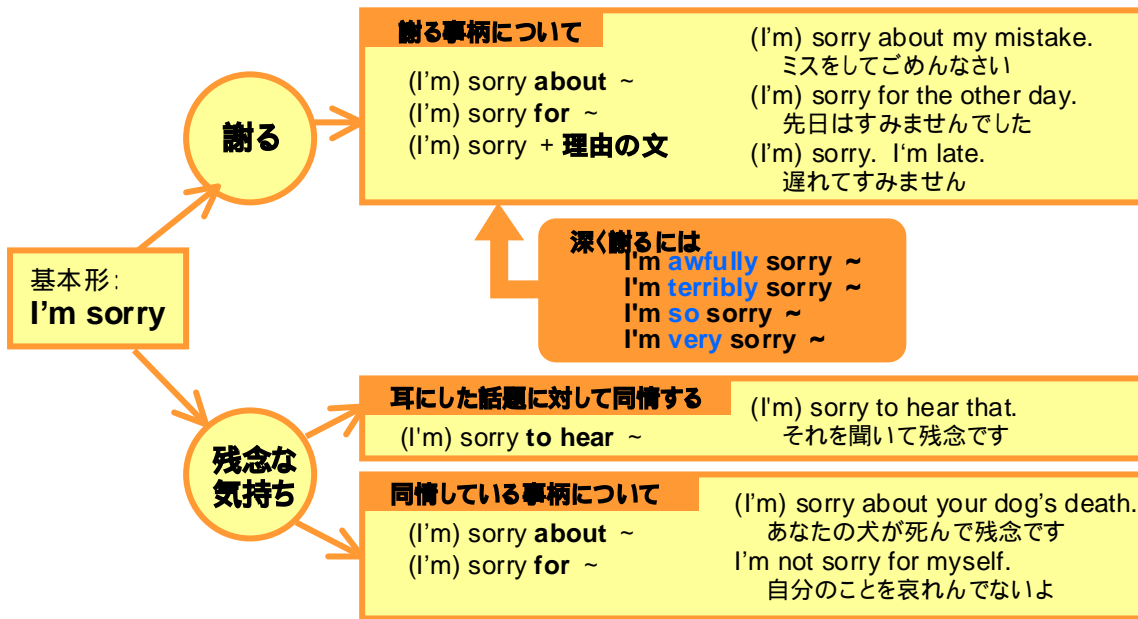
## The Art of Apologizing

Todd Stafford & Sunny Cham / James English School

# I'm sorry!

～自由に表現する～

“I'm sorry”は謝る時、また、残念な気持ちを表す時に使われます。心からの謝罪を表す言葉を付け加えたり、何に対してそうなのか表したり自由に表現してみましょう。



http://allabout.co.jp/study/basic/english/closeup/CU20050719A/index3.htm

November 20, 2006

## お薦めHP

～許してくれやすい謝罪のことは～



Maki Sugawara  
/ James English School

### 10秒で心をつかむ中国語講座

<http://chinese.sblo.jp/article/284556.html>

中国人と接したときに相手を「おっ！」と思わせる表現を、親しみやすい説明つきで紹介しているサイトです。謝罪については3つの表現を紹介しています。中国語をご存知の方なら知っている「对不起」と...あとは読んでのお楽しみ！軽快な語り口で書かれてあり、中国語に興味がある方、ない方、どちらの方も楽しめます。

## 色々なお詫言

なかなか謝罪の言葉を使わない国も沢山あります。海外に行った時に以下の言葉が聞かれることもめったにないかも知れません。

国	表記	読み方
ドイツ語	Verzeihung	フェアツァイウング
スペイン語	lo siento	ロ シェント
フィンランド語	anteeksi	アンテークシ
フランス語	Pardonnez-moi	パルドネ ムア
インドネシア語	Maaf	マアフ
イタリア語	mi dispiace	ミ ディスピアージェ
スウェーデン語	forlat	フォーロト
ポーランド語	Przepraszam	プシェプ(ラ)ツシャム
中国語	对不起	トイ プ チー

フィンランド語では「I'm sorry」と「Excuse me」を使い分けません



### GLOBAL TALK 話題受付中!

Global Talk では皆様からの内容に関するご要望を受け付けております。取り上げて欲しい話題、ご意見、ご質問等ありましたら、下記のメールアドレスまでお知らせください。お待ちしております!

[jesMsugawara@james.co.jp](mailto:jesMsugawara@james.co.jp)

With contributions by  
Maki Sugawara, Todd Stafford, Sunny Cham

\*\*\*\*\*  
<http://www.james.co.jp>  
 ジェイムズ英会話 0120-30-4911